

Codirection d'un ouvrage collectif

(en collaboration avec Hiroko Ôshima et Raoul Blin, éd.) 『漢語の言語学 [Linguistique du lexique sino-japonais]』. Tokyo : Kuroshio, 2010.

Chapitres d'ouvrage

« 非漢字系初級学習者の読解困難点 [Difficultés de lecture en japonais chez les apprenants du niveau débutant issus de culture alphabétique] », in Hisashi Noda (éd.) 『日本語学習者の読解過程の解明 [Analyses du processus de lecture des apprenants de japonais]』, Tokyo : Coco shuppan, à paraître en 2020.

« 初級学習者に見られる複文の誤用 [Erreurs de phrases complexes des apprenants du niveau débutant] », in Hiroko Ôshima (éd.), 『フランス語を母語とする日本語学習者の誤用から考える [Analyses des erreurs chez les apprenants francophones de japonais]』, Tokyo : Hituzi shobo, 2018, pp.155-170.

« 新造語における「度」「系」「力」の用法 [Emplois néologiques des suffixes *do*, *kê* et *ryoku*] », in Hiroko Ôshima, Akiko Nakajima et Raoul Blin (éd.), 『漢語の言語学 [Linguistique du lexique sino-japonais]』, Tokyo : Kuroshio, 2010, pp.159-176.

« Fonctionnement de la particule *to* en japonais comme marque d'identification », in Sylvester N. Osu, Gilles Col, Nathalie Garric & Fabienne Toupin (éd.), *Construction d'identité et processus d'identification*, Bern : Peter Lang, 2009, pp.181-199.

« Valeur temporelle des particules japonaises *ni*, *wa* et *ni wa* », in Daniel Lebaud (éd.), *D'une langue à l'autre : comprendre, faire comprendre, se comprendre*, Actes du colloque international de Besançon (5-7 septembre 2002), Besançon : Presses Universitaires de Franche-Comté, 2005, pp.121-141.

Articles scientifiques à comité de lecture

(en collaboration avec Hisashi Noda, Yumiko Murata et Minoru Shiraishi) « ヨーロッパの日本語学習者の辞書使用の問題点とその指導. [Utilisation de dictionnaires des apprenants de japonais en Europe : difficultés et suggestions pour une utilisation plus efficace] », *Japanese Language Education in Europe*, 20, Association of Japanese Language Teachers in Europe, à paraître en 2020.

(en collaboration avec Hisashi Noda, Madoka Konishi, Yoko Kuwabara, Suzuko Anai et Yumiko Murata) « 実生活に役立つ初級日本語読解教材の作成と試用. [Développement de manuels de lecture en japonais du niveau débutant avec des textes authentiques : élaboration de manuels en ligne et avis d'apprenants] », *Japanese Language Education in Europe*, 21, Association of Japanese Language Teachers in Europe, 2017, pp.44-61.

<<https://eaje.eu/pdfdownload/pdfdownload.php?index=234-251&filename=panel-noda-ana-i-nakajima-shiraishi-murata.pdf&p=lisbon>>

(en collaboration avec Hisashi Noda, Yumiko Murata et Michiko Nakahkita) « 日本語母語話者との対話における中級日本語学習者の聴解困難点. [Difficultés des apprenants du niveau intermédiaire de japonais : comment les apprenants interprètent ce que les locuteurs natifs disent lors d'un dialogue ?] », *Japanese Language Education in Europe*, 20, Association of Japanese Language Teachers in Europe, 2016, pp.219-224.

<http://84.200.52.25/pdfdownload/pdfdownload.php?index=234-239&filename=29_Happyo13_Noda.Nakajima.Murata.Nakakita.pdf&p=19>

(en collaboration avec Hisashi Noda, Suzuko Anai, Yoko Kuwabara, Minoru Shiraishi et Yumiko Murata) « ヨーロッパの上級日本語学習者によるウェブサイトのクチコミの解釈 [Lecture d'avis de site internet japonais par des apprenants européens du niveau avancé] », *Japanese Language Education in Europe*, 19, Association of Japanese Language Teachers in Europe, 2015, pp.245-250.

<http://www.eaje.eu/media/0/myfiles/35%20Oral31%20Noda%20et%20al_.pdf>

« 味を表すことば—「おいしい」「うまい」「まずい」の多義性と構文の特徴. [Expressions désignant le goût : caractéristiques polysémiques et syntaxiques de *oishii*, *umai*, et *mazui*] », 『比較日本学教育研究センター研究年報 [Rapport annuel de recherches du Centre d'études japonaises comparatives]』, 10, Université d'Ochanomizu, 2014, pp.210-217. (Repris dans 『日本語学論説資料』 [Recueil d'articles sur la langue japonaise]』, 51, pp.131-134, 2016)

(en collaboration avec Sugako Iseki, Yûko Arai, Kayoko Gillot-Iwauchi, Rei Komai et Hiroko Ôshima) « Moodle を利用した日本語コースデザインについて—オープンソースシステムの利用と可能性 [Conception d'un cours de japonais avec Moodle : utilité et possibilité du système de l'Open Source] », *Japanese Language Education in Europe*, no.14, Association of Japanese Language Teachers in Europe, 2010, pp.76-83.

(en collaboration avec Michiru Koga) « スピーチ活動における評価とフィードバック効果. [Évaluation et effets de feedback dans l'activité de l'exposé oral] », *Japanese Language Education Methods*, vol. 12, n° 2, 2005, pp.6-7.

« Construction de la durée : le cas du nom *aida* (« intervalle ») et des suffixes *chû* (« pendant ») et *jû* (« pendant tout ») en japonais », *Travaux linguistiques du CerLiCO*, no.16, Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 2003, pp.233-254.

« 中級から上級へのスピーチ指導 [Enseignement de l'exposé oral du niveau intermédiaire au supérieur] », *Enseignement du japonais en France*, no.3, 2002, pp.101-109.

Articles scientifiques sans comité de lecture

« 自習から自立学習へ—オンライン学習の現状と課題. [Apprendre à apprendre en autonomie : état actuel et possibilités de l'apprentissage en ligne] », 『ことばと文字 [Langage et écriture]』, 6, 2016, pp.64-72.

« 「系」と「風」の新奇用法について. [Emplois néologiques des suffixes *kee* et *fuu*] », 『比較日本学教育研究センター研究年報 [Rapport annuel de recherches du Centre d'études japonaises comparatives]』, no. 7, Université d'Ochanomizu, Tokyo, 2011, pp.75-79.

« 漢語系接尾辞「系」によるカテゴリー化と名付け. [Catégorisation et dénomination : le cas du suffixe sino-japonais *kee*] », *Azijske in afriške študije* [Études d'Asie et d'Afrique], XIII-1, Département des études de l'Asie et de l'Afrique, Université de Ljubljana, 2009, pp.113-128.

« 「とき」の意味分析. [Analyse sémantique de *toki* (« moment »)] », *Azijske in afriške študije* [Études d'Asie et d'Afrique], VIII-1, Département des études de l'Asie et de l'Afrique, Université de Ljubljana, 2004, pp.103-118.

Articles dans des actes de colloque international avec comité de sélection

« Néologie sémantique de *joshi* et son mode de catégorisation des femmes », in D.-A. Malinas et J. Martine (éds.), *Japon Pluriel 11*, Arles, Philippe Picquier, 2016, pp.267-276.

« Modes de dénomination catégorielle : le cas du suffixe sino-japonais *-kê* », in *Japon Pluriel 8*, Arles : Philippe Picquier, 2010, pp.21-31.

« Suffixes sino-japonais désignant les caractères type *teki*, *kê* et *fû* », dans le cadre de l'atelier « Néologisme et société », 4e Congrès du Réseau Asie & Pacifique, École nationale supérieure d'architecture, Paris, 14-16 septembre 2011 [en ligne].

<http://www.reseau-asie.com/userfiles/file/I06_akiko_teki_fu.pdf>.

(en collaboration avec Michiru Koga) « スピーチ活動における学習ストラテジーの変化. [Évolution de la stratégie d'apprentissage dans l'activité de l'exposé oral] », *Enseignement du japonais en France*, no.3, Association des enseignants de japonais en France, 2007, pp.176-186.

« 継続性を表す漢語系接尾辞「ちゅう」と「じゅう」について. [À propos des suffixes sino-japonais *chuu* et *juu* désignant la durée] », in *Proceedings of the Second Conference on Japanese Linguistics and Language Teaching, Naples, March 20th-20nd, 2002*, Italian Association for Japanese Language Teaching (AIDLG), 2007, pp.271-300.

Interventions sans actes (communications, conférences, poster)

(en collaboration avec Suzuko Anai) « 初級読解を考えよう. [Penser les activités de lecture du niveau débutant] », Conférence et atelier, British Association for Teaching Japanese as a Foreign Language, Université Regent's, Londres, 9 février 2019.

« 非漢字系初級学習者の読解困難点. [Difficultés de lecture des apprenants du niveau débutant issus de culture alphabétique] », Journée d'études de l'Institut national de la langue et de la linguistique japonaises, Tokyo, 29 septembre 2018.

(en collaboration avec Hisashi Noda, Yumiko Murata et Minoru Shiraishi) « ヨーロッパの日本語学習者の読解における推測ストラテジー. [Stratégies d'inférence dans la lecture chez des apprenants de japonais en Europe] », Panel au Colloque international sur l'enseignement de japonais, Association of Japanese Language Teachers in Europe, Université Ca' Foscari de Venise, Venise, 2-4 août 2018.

« Difficultés de lecture en japonais chez les apprenants francophones », Conférence à l'Université de Bordeaux dans le cadre du parcours « Linguistique et didactique du japonais » de Licence et de Master LLCE japonais, Bordeaux, 30 mars 2018.

« 初級学習者の読解困難点. [Difficultés de la lecture en japonais chez les apprenants débutants] », Journée d'études « Investigations sur les difficultés d'apprentissage de la lecture en japonais », Maison des séminaires de l'Abbaye de Frauenwörth, Chiemsee, Allemagne, 3-4 juin, 2017.

« 読解コーパスプロジェクト—フランスでのデータ収集報告. [Projet du corpus de lecture en japonais : études de données de l'enquête didactique] », Journée d'études du projet du corpus de lecture, Institut national de la langue et de la linguistique japonaises, Tokyo, 25-26 mars 2017.

« 読解データ収集—フランスの調査報告. [Données de l'enquête de la lecture en japonais en France] », Journée d'études du projet du corpus de lecture, Institut national de la langue et de la linguistique japonaises, Tokyo, 22 janvier 2017.

« 複文に見られる誤用について. [Erreurs dans les phrases complexes] », Journée de linguistique japonaise « Analyse des erreurs commises par les étudiants français », Université Bordeaux Montaigne, 26 août 2015.

(en collaboration avec Hisashi Noda, Yoko Kuwabara, Suzuko Anai, Minoru Shiraishi et Yumiko Murata) « ヨーロッパの上級日本語学習者はウェブサイトのクチコミをどう解釈するか—クチコミのスタイルの相違による解釈の違い. [Comment lisent les avis de site japonais les apprenants européens du niveau avancé ? : différentes interprétations selon les styles du texte] », Poster au Symposium du Centre de la recherche didactique et de l'informatique, Institut national de la langue et de la linguistique japonaises, Tokyo, 11 janvier 2015.

« Fiches lexicologiques et sémantiques de japonais », Journée « Dictionnaires et corpus à l'INALCO », INALCO, 14 novembre 2014.

« Erreurs relatives aux expressions temporelles », Journée d'études de linguistique japonaise « Analyse des erreurs commises par les étudiants français », Université Paris Diderot, 18 octobre 2014.

« Dénoméraux japonais », Atelier du projet TUL Dénoméraux, Université Paris Diderot, 30 juin 2014.

« Notion de discordance du mot japonais *futsû* », Colloque international du GReG PLS III, Université Paris Ouest, 25-26 janvier 2013.

« Modes de création lexicale des suffixes sino-japonais *-fû* et *-kê* », Journées d'étude de linguistique sur l'Asie-Orientale, Université Paris Diderot – Paris 7, UFR LCAO, 9-10 septembre 2010.

« Étude sur la créativité lexicale de quelques suffixes sino-japonais », Journée thématique sur le Lexique et le Mot en japonais, EHESS, 16 mai 2009.

« Polyfonctionnalité de la particule de citation *to* en japonais », Kantaoui Forum – The 7th Tunisia-Japan Symposium, Kantaoui, Tunisie, 29-31 octobre 2007.

« Le suffixe sino-japonais *do* et son fonctionnement d'étiquetage », Journée d'étude internationale « Aspects linguistiques des *kango* (lexique sino-japonais) », Bordeaux 12 mai 2007.

« 文末の引用助詞「と」の多機能性について. [Polyfonctionnalité de la particule de citation *to* en position finale de phrase] », International conference : Revisiting Japanese Modality, SOAS, University of London, 24-25 juin 2006.

« 認知言語学の話. [A propos de la linguistique cognitive] », Conférence dans le cadre de l'atelier d'étude organisé par l'Association des enseignants de japonais en France, Maison de la culture du Japon à Paris, 25 février 2006.

« 「共有の場」となるネットワークづくりに向けて. [Pour fonder un réseau servant de 'lieu en commun'] », dans le cadre d'un panel de discussion, 8^{ème} symposium de l'Association des enseignants de japonais en Europe, Lyon 26-28 août 2004.

« Marques désignant la durée en japonais : *aida* (pendant), *chuu* (au cours de) et *juu* (tout au long de) », Journée d'études internationale Tunisie-France-Japon « la catégorisation grammaticale », Tunis 28 mai 2004.

« Aperçu de l'enseignement du japonais en Europe et en Afrique du Nord — expériences de la mobilité — », The 5th Tunisia-Japan Symposium on Culture, Science and Technology, Sfax, Tunisie, 24-26 mai 2004.

« 日本語助詞「に」「は」「には」の時間用法. [Études sur les emplois temporels des particules japonaises *ni*, *wa* et *niwa*] », lecture dans le cadre de l'atelier du Cercle linguistique de l'Université de Ljubljana, Slovénie, 1^{er} décembre 2003 (avec traduction en slovène).

« 時間の程度を表す形容詞とアスペクト解釈—「長い」「短い」「はやい」「遅い」をめぐって. [Qualitatifs désignant le degré à valeur temporelle et leurs interprétations aspectuelles : autour de *nagai* (« long »), *mijikai* (« court »), *hayai* (« rapide, tôt ») et *osoi* (« lent, tard »)], The 10th International Conference of the European Association for Japanese Studies, Warsaw, Pologne, août 2003.

« À propos du fonctionnement de *toki* », International Symposium on Japanese Linguistics, organisé par l'Université de Ljubljana, Skomarge, Slovénie, mars 2001.

« 「とき」「あいだ」「うち」に関する一考察 [Une étude sur *toki* (« moment »), *aida* (« intervalle ») et *uchi* (« intérieur »)] », The 9th International Conference of the European Association for Japanese Studies, Lahti, Finlande, août 2000.

« À propos des marques d'antériorité : *mae* / *mae wa* / *mae ni* (*wa*) », Treizièmes journées de linguistique d'Asie Orientale, École des Hautes Études en Sciences Sociales, juin 1999.

« À propos des marqueurs spatio-temporels sino-japonais *chuu* / *juu* », Douzièmes journées de linguistique d'Asie Orientale, École des Hautes Études en Sciences Sociales, avril 1997.

« La notion d'intervalle de *aida* », Dixièmes journées de linguistique d'Asie Orientale, École des Hautes Études en Sciences Sociales, mai 1995.

Articles et ouvrage de vulgarisation

(en collaboration avec Annick Horiuchi) « フランスの学習者が日本留学に望むもの. [Que souhaitent les apprenants français de japonais quand ils étudient au Japon ?] ». *Revue du Centre de l'enseignement de japonais, Université Rikkyo*, no.1, 2012, pp.1-4.

(en collaboration avec Yuka Kitô. éds.) *Tout change ! – CECRL et autonomie de l'apprenant*, Actes des journées d'études sur l'enseignement du japonais en France en 2009. Association des enseignants de japonais en France, 2010.

(en collaboration avec Yuka Kitô) « 研修をデザインする. [Conception d'un atelier] », *Tout change ! – CECRL et autonomie de l'apprenant*, Actes des journées d'études sur l'enseignement du japonais en France en 2009, Association des enseignants de japonais en France, 2010, pp.1-16.